

Friedrich Hölderlin
La Mort d'Empédocle
(Fragments)
Création 2024

Mise en scène : Bernard SOBEL

DU 6 AU 18 FÉVRIER 2024 au Théâtre de L'Épée de Bois

La mort d'Empédocle (Fragments)

**FRIEDRICH
HÖLDERLIN**

Mise en scène

Bernard SOBEL



REPRÉSENTATIONS :

**Du 06 au 18 février 2024
Du mardi au samedi à 21h
Samedi et dimanche à 16h30**

Durée : 2H

Presse : Anita Le Van : 06 20 55 35 24/ info@alv-communication.com

" DANS L'ATELIER DU POÈTE "

Ce sont les termes employés par Bernard Sobel à l'orée de notre travail, en 2022, pour en définir le projet idéal.

Il existe trois versions du poème dramatique "La Mort d'Empédocle". Trois fragments. Hölderlin ne l'achèvera jamais .

À travers le destin - historique et mythique à la fois , du philosophe poète Empédocle d'Agrigente (5ème siècle avant J.C.), c'est à une forme d'autoportrait rêvé que travaille Hölderlin. À une sévère autocritique en même temps qu'à une analyse politique de son époque, celle de l'après révolution française.

À l'hiver 2022, au "100", nous avons élaboré une première proposition à partir de la dernière version de la pièce - la plus courte.

En 2023 au théâtre de l'Épée de Bois, nous avons ajouté à ce fragment largement retravaillé le texte de la première version, beaucoup plus longue et comportant de nombreux personnages supplémentaires.

Encouragés par un succès autant public que critique (prix spécial du syndicat de la critique 2023) nous voulons poursuivre notre chemin "dans l'atelier du poète ", et à l'occasion d'une nouvelle étape de travail, mener sinon à son terme du moins à son plus près et le plus fidèlement la restitution de cette extraordinaire aventure de l'esprit.

"Et pourquoi, en ces temps de détresse, des poètes ?" (Hölderlin, "Le pain et le vin")



Avec

Julie Brochen, Marc Berman, Valentine Catzéflis, Laurent Charpentier,
Claude Guyonnet, Matthieu Marie, Gilles Masson, Asil Raïs
et les comédiens du Thélème Théâtre École

Mise en scène Bernard Sobel en collaboration avec Michèle Raoul Davis.

Dramaturgie Daniel Franco

Scénographie sous le regard de Richard Peduzzi

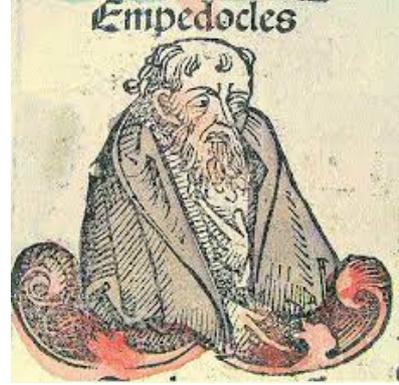
Création sonore Bernard Valléry

Création lumière Laïs Foulc

Presse Anita Le Van

06 20 55 35 24/ info@alv-communication.com

Production Compagnie Bernard Sobel / le 100ecs
Isabel Segovia 0033682820888



Hölderlin (1770-1843) a écrit trois versions, toutes inachevées, de La Mort d'Empédocle, initialement conçue comme un poème tragique en 5 actes. D'une version à l'autre, il y a une évolution en ce qui concerne la sobriété scénique et littéraire dans un désir manifeste d'aller vers l'essentiel. Mais le noyau central des trois versions reste celui d'«une libre mort et dans la loi divine». En effet, Empédocle vit douloureusement la séparation avec son peuple et avec ses dieux. Hölderlin s'identifie à Empédocle et, à travers celui-ci, au Christ abandonné par son peuple et par Dieu, son Père.

« La vie et l'œuvre d'un poète ne se laissent limiter ni par l'espace ni par le temps, parce que leurs racines sont ailleurs. Elles ont bien pourtant, une genèse commune : elles se déroulent et se composent sur la terre et dans l'histoire, c'est-à-dire dans leur « actualité » et poursuivent leur existence dans les rapports qu'elles entretiennent avec leur « avenir »- avec le temps de ceux qu'elles interpellent au-delà de la mort. Parce qu'il sait voir la réalité sous tous ses aspects – la réalité de son temps comme celle au-delà du temps- Hölderlin est allé jusqu'au bout de ses forces pour la saisir dans sa totalité, dans sa plénitude. Confondue avec la vie même, son expérience en a fait éclater les limites et, transmuée en œuvre, elle peut devenir nôtre si nous savons entendre enfin le dialogue de l'Homme et de l'œuvre ».

André Alter

Hölderlin : Le chemin de lumière Champ Vallon Editions, 1993

Johann-Christian-Friedrich Hölderlin (1770-1843)

"« Que l'homme, en sa jeunesse, puisse croire le but si proche, c'est la plus belle des illusions qu'ait imaginées la Nature pour venir au secours de notre faiblesse. ».

Pour les générations entrées dans l'âge adulte au début des années 60 et 70 du XXème siècle, enfants et héritiers revendiqués des Lumières et de la pensée révolutionnaire, l'avenir était sinon radieux du moins ouvert. On pouvait l'envisager avec confiance.

À l'heure de la transmission et du retrait, dans ce premier quart du XXIème siècle, quel héritage allons-nous laisser ? Un monde désenchanté, où l'avenir même de l'espèce est gravement menacé. « Maîtres et possesseurs de la nature », nous l'avons exploitée, défigurée, détruite, sans souci des autres espèces vivantes, dans l'oubli de notre étroite interdépendance et de nos intérêts communs. Nous voici déjà châtiés, un peu, de notre aveuglement et de notre outrecuidance. Mais surtout, surtout, après nous, les générations qui viennent et qui ne sont pour rien dans la catastrophe annoncée.

Dans ce moment de grande inquiétude, après Lessing, Lenz, et Grabbe, Hölderlin semble nous tendre, individuellement et collectivement, une main fraternelle, non pour accroître une désespérance facile et trop justifiée, mais pour nous aider à repenser notre juste place dans la nature, question désormais centrale pour pouvoir penser l'avenir.

« Je suis monté hier sur l'Etna. Là, je me suis souvenu du grand Sicilien qui jadis, las de compter les heures, proche de l'âme du monde, malgré son téméraire goût de vivre, se jeta dans les flammes admirables.(...) »

Mais on doit avoir pour soi plus d'estime que je n'en ai pour voler ainsi sans y être appelé dans les bras de la Nature... »

Le chef charismatique, quasi thaumaturge, adulé des foules, a été banni. Mais ce rejet, cette exclusion s'avèrent de fait une révélation et une libération. Débarrassé du superflu, de l'ambition, de la volonté de modeler, de transformer les hommes et la société, il est rendu à sa vérité première, essentielle, biologique, d'être vivant, confronté à sa mortalité et à son désir, désormais, unique, impérieux, celui de retrouver un accord avec le monde, ne « *faire qu'un avec la Nature* ».

Empédocle pourrait faire le choix du héros qui l'a précédé dans l'œuvre d'Hölderlin, Hypérion, et se faire ermite. Du temps d'Hölderlin, à la fin du XVIIIème et au tout début du XIXème siècle, la nature n'a encore rien perdu de sa splendeur, elle n'a pas encore subi les ravages de la révolution industrielle et de la mondialisation. Le choix d'Hypérion, lui qui a « *rêvé jusqu'au bout le rêve des choses humaines* », est une réconciliation, une épiphanie.

Empédocle choisit, lui, la forme extrême et littérale de la fusion avec la nature. Et sa mort, il veut et doit la vivre seul. Il reste pourtant un dernier lien, le plus douloureux, le plus difficile à rompre, celui de l'amour inconditionnel du jeune et fidèle disciple qui l'a suivi dans son exil et qui va devoir apprendre, dans la douleur, le prix de la liberté sans laquelle sa fidélité resterait stérile. À lui, Empédocle confie la lourde tâche de reprendre le flambeau pour réenrichir le monde de nouveaux possibles.

« *Ne faire qu'un avec toute chose vivante.* »

Hölderlin, Hypérion

Cette issue, ce choix du suicide n'ont donc rien de tragique. On pourrait même y voir le comble de l'orgueil, de cet hubris que d'aucuns reprochent au philosophe : le refus d'endurer les contradictions de la condition d'homme, la volonté d'égaliser les dieux en étant jusqu'au bout maître de son destin.

C'est ce qu'au moment ultime lui souffle un être surgi du passé ou de sa mémoire. Ou plutôt d'un futur non encore advenu, Manès, dont la figure et le nom évoquent le philosophe perse du III^{ème} siècle après J.C., le fondateur du manichéisme.

Le débat philosophique tourne court. La radicalité du choix d'Empédocle abolit toutes les contradictions, sans pour autant les résoudre. Et l'œuvre reste inachevée. Mais elle trouve pour nous, dans son inachèvement même, sa juste conclusion : rester une question ouverte, en suspens. À nous, intimement et collectivement, de nous y confronter.

En ce temps où la vieillesse et la mort sont vécues comme des obscénités qu'il convient de cacher, quand l'avenir suscite plus d'inquiétudes que d'espérances, Hölderlin, frère voyant, nous rappelle que « sans mort il n'est pas de vie » et qu'il est grand temps d'apprendre à habiter la terre dans la conscience de notre dépendance et des liens qui nous unissent indissolublement à la nature et à tous les autres êtres vivants.

Michèle Raoul-Davis, Mars 2021

Bernard Sobel, metteur en scène, directeur de la revue Théâtre/Public, réalisateur de télévision, il a dirigé le Centre Dramatique National de Gennevilliers pendant 40 ans et réalisé plus de quatre-vingt-dix spectacles. Puisant dans des répertoires très divers et révélant souvent des auteurs peu connus en France, il a mis en scène aussi bien Shakespeare, Molière, Claudel que de nombreux auteurs allemands et russes, Lessing, Kleist, Büchner, Lenz, Grabbe, Brecht, Müller, Babel, Ostrovski, Volokhov, mais aussi Genet, Beckett ou encore Foreman et Kane... Il a dirigé Maria Casarès, Philippe Clévenot, Daniel Znyk, Anne Alvaro, Denis Lavant, Pascal Bongard, Charles Berling, Sandrine Bonnaire... Bernard Sobel est Commandeur des Arts et des Lettres, Officier de la Légion d'Honneur et titulaire de la médaille Goethe.

Créations 2007-2023

Le Mendiant ou la Mort de Zand de Iouri Olecha
Théâtre National de Strasbourg, Théâtre National de La Colline, Théâtre municipal du Mans

Sainte Jeanne des abattoirs de Bertolt Brecht
MC93 de Bobigny, Théâtre Dijon-Bourgogne

La Pierre von Marius, de Mayenburg
Théâtre Dijon-Bourgogne, Théâtre National de La Colline, Théâtre du Nord à Lille

Cymbeline de William Shakespeare,
ENSATT, MC93 de Bobigny

Amphitryon de Heinrich von Kleist,
MC93 de Bobigny

L'EQUIPE

ARTISTIQUE

BERNARD SOBEL

L'Homme inutile ou la Conspiration des sentiments

de Iouri Olecha

Théâtre National de la Colline, Théâtre Dijon-Bourgogne

Hannibal de Christian Dietrich Grabbe

T2G Théâtre de Gennevilliers, Théâtre National de
Strasbourg, Théâtre Liberté à Toulon, Centre
Dramatique National d'Orléans

Old-fashioned prostitute de Richard Foreman,

Théâtre des Déchargeurs,

L'Idiot savant de Richard Foreman,

Théâtre des Déchargeurs,

Sauvée par une coquette et Le Rêve du papillon

de Guan Hanqing,

Théâtre des Déchargeurs, Théâtre de Shanghai (Chine)

La Fameuse tragédie du riche Juif de Malte

de Christopher Marlowe,

Théâtre de l'Épée de bois

Le Duc de Gothland de Christian Dietrich Grabbe,

Théâtre de l'Épée de Bois,

Les Bacchantes de Euripide,

Théâtre de l'Épée de bois, Théâtre de Gennevilliers.

Le secret d'Amalia, un chapitre du Château

de F. Kafka

Théâtre du 100ecs

La Mort d'Empédocle (Der Tod des Empedokles)

de J.C.F. Hölderlin

Théâtre du 100ecs, Théâtre de l'Épée de Bois

Né à Anvers (Belgique), il enseigne la philosophie en lycée et classes préparatoires en région parisienne. Aux Editions Argol, il a publié deux ouvrages, Je suis cela (2008) et Quelques cages (2015).

Après des études supérieures de lettres à la Sorbonne, elle rencontre Bernard Sobel en 1964, participe à la création du Théâtre de Gennevilliers et collabore depuis à la réalisation de tous ses spectacles au théâtre et à l'opéra jusqu'en 2016. Elle participe aussi à la conception et à la réalisation des spectacles mis en scène par Yvon Davis au Théâtre de Gennevilliers : L'Abîme d'Ostrovski (1974), La Foi, l'Espérance et la Charité de Horváth (1975), Tambours dans la nuit de Brecht (1978), Avant la retraite de Thomas Bernhard (1982), Don Juan et Faust de Grabbe (1983), Othon de Corneille(1985) et Aden-Arabie d'après Nizan (1986). Elle réalise également des traductions : Le Pavillon au bord de la rivière de Guan Hanqing (musique Betsy Jolas) ainsi que des adaptations pour le théâtre, Les Paysans de Balzac et Mario et le Magicien de Thomas Mann, et, pour la télévision, Nathan le sage de Lessing (traduction François Rey) et L'Orestie d'Eschyle (traduction Nicole Loraux et François Rey). Elle est l'auteur pour la télévision des scénarios originaux de deux dramatiques : Le bonheur que nous proposons et Mourir pour Copernic (série Les chemins de la connaissance), et du portrait, Thomas Mann, Citizen Mann (série Un siècle d'écrivains). Elle est membre du comité de rédaction de la revue Théâtre/Public depuis sa création en 1974

DANIEL FRANCO

DRAMATURGE

MICHELE RAOUL DAVIS

COLLABORATION À

LA MISE EN SCÈNE

Richard Peduzzi, né en 1943, est scénographe et peintre. Il a signé depuis 1970 tous les décors des productions de Patrice Chéreau au théâtre et à l'opéra, ainsi que de nombreuses mises en scène de Luc Bondy. Il a été directeur de l'École des arts déco (1990-2002) puis de la villa Médicis (2002-2008). Il est également l'auteur de nombreuses réalisations muséographiques, notamment au musée du Louvre et au musée d'Orsay. En septembre 2021, Richard Peduzzi publie *Je l'ai déjà joué demain*, où il retrace son parcours de vie dans une langue sensible et intime. En mars 2022, il reçoit le Grand Prix des Arts de Berlin 2022 – Arts du spectacle (Großer Kunstpreis Berlin 2022) pour l'ensemble de son travail

Diplômé de l'École Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg, il travaille pour différents metteurs en scène : Jacques Nichet, Didier Bezace, Jean-Louis Benoit, Wladyslaw Znoroko, Bernard Sobel, Benno Besson, Christian Rist, Olivier Perrier, Jacques Rebotier, Jean-Yves Lazennec, Olivier Werner, Yvan Grinberg, Gilberte Tsai, Dominique Lardenois, Elisabeth Maccoco, Denis Podalydès, Frédéric Bélier-Garcia, Claudia Stavisky, Vincent Goethals, Jacques Bonnaffé, Jeanne Champagne, Jean-Luc Revol, Marie-Louise Bischofberger, Myriam Muller, Julia Vedit, Ged Marlon, Scali Delpeyrat, Gérald Garutti. Wajdi Mouawad, Sara Giraudeau, Joséphine de Meaux... Il travaille également pour la danse et la marionnette avec Bouvier-Obadia et Jesús Hidalgo, Jean-Pierre Lescot et réalise différents travaux sonores et musicaux pour Angélique Ionatos, Denis Podalydès «voix off», Nicolas Hulot *Le syndrome du Titanic*. Par ailleurs, il intervient sur de nombreuses muséographies.

RICHARD PEDUZZI

SCÉNOGRAPHE

BERNARD VALLERY

CRÉATION SONORE

Diplômée du Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris, elle dirige le Théâtre de l' Aquarium à la Cartoucherie de Vincennes de janvier 2002 à juillet 2008. En juillet 2008, elle devient directrice de Théâtre National de Strasbourg et de son Ecole. Le 17 mai 2013, elle reçoit les insignes de chevalier de l'Ordre national du Mérite remis par Catherine Trautmann.

Thélème Théâtre École

Le 100ecs et l'Abbaye Royale de Bourgueil s'associent, sous la direction pédagogique de Julie Brochen, pour ouvrir la Thélème Théâtre École, T.T.E., depuis la rentrée 2022. Le T.T.E. propose un enseignement d'art dramatique moderne, tourné vers le monde et remettant le travail de troupe et la présence de l'acteur devant un public en son centre.

<https://100ecs.fr/tte-ecole>

C'est sa rencontre, en 1969, à Toulouse avec le Living Theatre qui a déterminé sa vocation, puis se sont succéder d'autres évènements majeurs, la formation reçue par Ariane Mnouchkine en 1973 et 74, un stage au Théâtre Laboratoire de Jerzy Grotowski, en 1976. Puis c'est l'aventure du Campagnol dès 1975 avec Jean-Claude Penchenat jusqu'au Bal en 1980 qui se poursuit avec le tournage de Ettore Scola en 1983. Il met en scène fait la scénographie et joue Salle N°6 de A. Tchekhov en 1984. Puis les collaborations se succèdent Matthias Langoff (Le Roi Lear, 1986), Stuart Seide, Jacques Nichet, Maurice Bénichou. De 1989 jusqu'en 2009 il collabore artistiquement à tous les projets de Anita Picchiarini. On le retrouve auprès de Jean Jourdheuil, Mathieu Bauer, Célie Pauthe (Looking for Oresteia, avec des artistes Irakiens) Frédéric Sonntag, Myriam Marzouki, Thomas Quillardet... Au cinéma depuis 1986, il a joué sous la direction de Ettore Scola, Marco Ferreri, Fernando Solanas, Eric Rochant, Mathieu Kassovitz, Cédric Klapisch. Il a participé à de nombreux projets à la télévision.

JULIE BROCHEN

DELIA

THÉLÈME

THÉÂTRE

ECOLE

MARC BERMAN

HERMOCRATE

Elle se forme au théâtre dans une troupe d'enfants, puis à la musique et à la danse. Après des études de philosophie, elle intègre le Conservatoire National, avec pour professeurs J.D. Barbin, Yvo Mentens, Sandy Ouvrier... Elle joue sous la direction de Bernard Sobel dans Le Duc de Gothland de Grabbe, de Thibault de Montalembert dans Histoires de famille de B. Sribljanovic, de Florian Sitbon dans Politique documentaire théâtral, de Declan Donnellan, dans Périclès de W. Shakespeare. Au cinéma et à la télévision, elle travaille avec Jean-Paul Civeyrac, Ivan Calberac, Philippe Barassat, Valerie Donzelli, Frédéric Berthe, Berenger Thouin, Jérémie Elkaïm. Elle met en scène Italienne scène et orchestre de Jean-François Sivadier, et poursuit également un travail de professeur au Studio formation théâtrale de Vitry-sur-Seine. Elle chante dans le groupe "Carabanchel" dirigé par Fernando Fiszbein. En 2023, elle a joué dans Les Personnages de la pensée texte et mise en scène de Valère Novarina.

Acteur, il travaille régulièrement depuis sa sortie du CNSAD en 1984 sur des textes tant classiques que contemporains avec de nombreux metteurs en scène. Au fil des ans, un compagnonnage s'est créé avec certains d'entre eux : Dietrich Sagert, Claire Lasne-Darcueil et Anne Monfort, mais surtout Bernard Sobel, avec qui il travaille régulièrement depuis 1988. La mort d'Empédocle sera leur quatorzième collaboration. Entre 2017 et 2019, il joue Quichotte y Panza d'après Cervantes, mis en scène par le Collectif Unique. Entre 2019 et 2022, il joue Au banquet de Gargantua, mis en scène par Aymeri Suarez-Passos. Depuis 2022, il joue Berlin Berlin de Patrick Haudecœur et Gérald Sibleyras, mis en scène par José Paul au théâtre Fontaine

VALENTINE CATZEFLIS

PANTHEA

CLAUDE GUYONNET

HERMOCRATE

Laurent Charpentier commence le théâtre à Biarritz, se forme au Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris, et joue sous la direction de nombreux metteurs, dont Bernard Sobel (Don, mécènes et adorateurs d'Ostrovski, Amphitryon de Kleist, Hannibal de Grabbe). Mais aussi Alain Françon, Lukas Hemleb, Brigitte Jaques-Wajeman, Jeanne Champagne, Emmanuel Demarcy-Mota, Frédéric Maragnani, Frédéric Sonntag, Monica Espina, Caterina Gozzi, Sandrine Lanno, Emilie Rousset, Mirabelle Rousseau, Julia Vidit. Il noue une étroite collaboration avec l'auteur Philippe Minyana, dont il crée cinq pièces : récemment, il met en scène Frères et soeur au Théâtre de la Ville en 2022. En mars 2023, il interprète et met en scène Grand-Duc à Théâtre Ouvert - Paris. Au cinéma et à la télévision, il tourne auprès de Philippe Garrel, Bernard Stora, Nicolas Klotz ...Il est également professeur d'art dramatique, notamment au Cours Florent où il met en scène en 2022 Amphitryon pour les 400 ans de Molière. Il sera dans Fantômes de et mis en scène par Philippe Minyana aux côtés de Hugues Quester au Théâtre de la Ville du 27 fév. au 9 mars 2024.

Matthieu Marie s'est formé auprès de Pierre Debauche. Il a joué notamment dans les mises en scène de Philippe Adrien, Stéphane Valensi , Daniel Mesguich , Georges Lavaudant, Catherine Anne, Alain Ollivier, Clément Poirée, Marc Paquien , Célie Pauthe, Bernard Sobel (Le Duc de Gothland de C. D.Grabbe ; Les Bacchantes d'Euripide; Le Secret d'Amalia, un chapitre du château de F. Kafka, La mort d'Empédocle de Hölderlin) Au cinéma, il a joué entre autres dans À vot'bon coeur de P. Vecchiali et sous la direction de Mathias Gokalp, Justine Malle, Carlos Chahine. Il a créé, en 2023, Portrait d'une femme de Michèle Vinaver, spectacle repris au Théâtre de l'Épée de bois du 8 au 18 février 2024.

LAURENT CHARPENTIER

PAUSANIAS

MATTHIEU MARIE

EMPÉDOCLE

Au théâtre, sous la direction de Bernard Sobel, il joue Napoléon ou les cent jours de Grabbe, L'otage de Claudel, Troïlus et Cressida de Shakespeare, La Tragédie optimiste de Vichnevsky. Mais aussi de nombreuses créations avec Didier-Georges Gabily, Alain Béhar, Marie Lamachère et aussi Christophe Perton, Dominique Pitoiset, Grégoire Ingold, Pascal Rambert, Gérard Desarthe... Il écrit et met en scène ses textes et d'autres pour le théâtre, la performance et la poésie sonore. Il participe en temps que technicien/plasticien/acteur au Collectif Organum. Il tourne pour le cinéma et la télévision. Gilles Masson est aussi scénographe, vidéaste, photographe. Il enseigne le jeu d'acteur en Licence Arts du spectacle à l'Université de Caen. Il dirige aujourd'hui la compagnie et le lieu HYBRIDE et la maison d'éditions HYBRIDE3DITIONS avec Virginie Lacroix en Normandie, après un autre lieu L'USINE à Montreuil.

Metteur en scène de théâtre, réalisateur, scénariste et acteur. Il vit en France depuis 30 ans. En tant qu'acteur Il a travaillé notamment avec Ariane Mnouchkine, Peter Brook et Roman Polanski. Il prépare actuellement son premier long métrage de fiction entre l'Inde et la France. Il vient de créer, en novembre 2023, Les Fleurs du temple de Girish Karnad au Théâtre de l'Épée de bois.

GILLES MASSON

CRITIAS

ASIL RAIS

MANÈS

LA MORT D'EMPÉDOCLE (FRAGMENTS)

AU THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS

Du 6 au 18 février 2024
Du mardi au samedi à 21h
Samedi et dimanche à 16h30
Relâche les lundis

Durée : 2h

Réservations :

billetterie@epeedebois.com

tél : 01 48 08 39 74

Tarifs :

22 € Plein Tarif
17 € Tarif Réduit
Seniors (plus de 60 ans)
13 € Tarif Réduit
Étudiants (moins de 26 ans)
10 € Tarif Réduit

Billetterie :

billetterie@epeedebois.com

tél : 01 48 08 39 74

Accès :

Ligne 1, arrêt Château de Vincennes.

Sortie n°4 (en tête de train) pour accéder au [bus n°112](#) et pour accéder à la navette

Compagnie Bernard SOBEL
100 rue de Charenton, 75012 Paris

production: La Compagnie Sobel et le 100ecs

contact : Isabel Segovia/06 82 82 08 88

mail : isabel.segovia@gecree.fr

site : 100ecs.fr

Presse : Anita Le Van : 06 20 55 35 24

mail : info@alv-communication.com